

WAT
&
HOE

FINS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
FINS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- FINS

IN SAMENWERKING MET
vanDale



FINS

Vertaling
Lili Ahonen en Marja-Leena Hellings

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

16e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6202 5

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinstation 72
- 4.7 Pech en reparaties 73

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 92**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 92
 - 5.2 Bij de receptie 93
 - 5.3 Kamperen 94
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
 - 5.5 Klachten 101
 - 5.6 Vertrek 102

- 6 Eropuit 104**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 104
 - 6.2 Sport en recreatie 107
 - 6.3 Aan het water 108
 - 6.4 In de sneeuw 111
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
 - 6.6 Fitness en wellness 113

- 7 Winkelen 115**
 - 7.1 Algemeen 116
 - 7.2 Levensmiddelen 118
 - 7.3 Kleding en schoenen 119
 - 7.4 Kapper 121
 - 7.5 Afrekenen 123

- 8 Eten en uitgaan 125**
 - 8.1 In het restaurant 125
 - 8.2 Bestellen 126
 - 8.3 Klachten 134
 - 8.4 Afrekenen 136
 - 8.5 Uitgaan 136
 - 8.6 Kaartjes reserveren 139

- 9 Gezondheid 141**
 - 9.1 De dokter roepen 141
 - 9.2 Klachten van de patiënt 141
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

Woordenlijsten	161
Nederlands – Fins	161
Fins – Nederlands	215

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Dat Fins de naam heeft een moeilijke taal te zijn, komt omdat het Fins niet behoort tot de Indo-Europese taalfamilie zoals de meeste in Europa gesproken talen, maar tot de Finoegrische taalfamilie. Het Hongaars, het Estisch en het Laps maken ook deel uit van dezelfde taalfamilie, evenals enkele kleinere talen die in de voormalige Sovjet-Unie worden gesproken.

De woordenschat is zo anders dan die van de overige Europese talen dat u zonder enige kennis van het Fins nauwelijks iets van die taal kunt begrijpen. De bedoeling van deze inleiding is om u enigszins een inzicht te geven in het gebruik van de standaardzinnen uit deze gids. In Finland spreekt men in toenemende mate, maar niet overal, vreemde talen en men zal de moeite die u neemt om hen in hun eigen taal tegemoet te komen, erg waarderen!

Om te beginnen is het goed om te weten dat de woorden in het Fins door de vervoeging en de verbuiging nogal kunnen veranderen, dat wil zeggen dat u het woord dat u wilt opzoeken in die vorm vaak niet in een woordenboek of woordenlijst kunt vinden.

De meest in het oog vallende kenmerken van het Fins:

- de taal wordt in feite zo uitgesproken als het geschreven staat. Iedere klank heeft zijn eigen teken, als er één klinker of medeklinker staat, wordt die kort uitgesproken, als er twee staan, dan worden die lang uitgesproken;

- de klemtoon valt altijd op de eerste lettergreep, zelfs in het relatief kleine aantal woorden dat de Finnen hebben overgenomen uit andere talen, zoals *hotelli* hotel;

- in plaats van voorzetsels (bij, in, op enz.) en bezittelijke voornaamwoorden (mijn, jouw, zijn/haar enz.) heeft het Fins achtervoegsels (naamvalsuitgangen en possessiefsuffixen) (bijv. *talo* huis, *talossa* in het huis, *talossani* in mijn huis) en achterzetsels (bijv. *talon takana* achter het huis). In de woordenlijst achterin de gids zijn die naamvalsuitgangen achter de gedeeltes die u zelf moet invullen meestal weggelaten om het niet nodeloos ingewikkeld te maken, ook al is dat grammaticaal niet correct;

- de klinkerharmonie; dat houdt in dat a, o, u (achterklinkers) meestal niet samen in een woord voorkomen met ä, ö, y (voorklinkers), behalve in leenwoorden en samengestelde woorden;

- medeklinkerwisseling; afhankelijk van de plaats in een lettergreep kunnen de medeklinkers k, p, t in een woord een sterke (bijv. kk, pp, tt)

of een zwakke (k, p, t) trap hebben. Door deze wisseling kan een woord in een woordenboek moeilijk traceerbaar zijn;

- de v wordt als w uitgesproken, de letter w kent men in principe niet;
- geen lidwoorden;
- geen grammaticaal geslacht;
- slechts één woord voor hij en zij, namelijk *hän*.

● Naamvallen

Veel gebruikte naamvallen in het Fins zijn de genitief en de zg. locatieven (naamvallen van plaats):

Genitief:

-n van	bijv.: <i>auton ovi</i> <i>Annin kirja</i>	de deur van de auto het boek van Anni
--------	---	--

Locatieven:

-ssa/-ssä in	bijv.: <i>hän on talossa</i>	zij is in het huis
-sta/-stä uit	bijv.: <i>hän tulee talosta</i>	zij komt het huis uit
-klinker+n in	bijv.: <i>hän menee taloon</i>	zij gaat het huis in
-lla/llä op, bij	bijv.: <i>pöydällä on kirja</i>	op de tafel ligt een boek
-ltä/-ltä van(af)	bijv.: <i>hän ottaa kirjan pöydältä</i>	hij pakt het boek van de tafel
-lle op, bij	bijv.: <i>hän panee kirjan pöydälle</i>	hij legt het boek op tafel

● Zelfstandige naamwoorden

De meervoudsuitgang is *-t*, maar als er nog een naamvalsuitgang achter komt, is het teken van het meervoud *-i-*, bijv. *auto* auto, *autot* de auto's, *autoissa* in de auto's. Het Fins kent ook een zg. partitief meervoud, dat vaak gebruikt wordt om een onbepaalde hoeveelheid aan te geven, bijv. *juna* trein, *junat* de treinen, *junia* treinen. Na een telwoord (behalve één) gebruikt men het zg. partitief enkelvoud, bijv. *kaksi junaa* twee treinen.

Een lijdend voorwerp krijgt vaak de uitgang *-n*, maar in heel veel gevallen ook weer de partitiefuitgang, bijv. *ostan kirjan* ik koop een boek, *ostan leipää/omenoita* ik koop brood/appels.

Achterevoegsels en achterzetsels

In plaats van voorzetsels (in, op, voor enz.) gebruikt het Fins naamvalsuitgangen of achterzetsels. De klinkerharmonie vindt ook hier toepassing. Een aantal naamvalsuitgangen heeft daarom twee vormen, bijv. in:

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Missä täällä on pankki/rahanvaihtokonttori
miessä tëèllè on pankkie/rahanvaihtokonttorie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Voinko saada täällä rahaa tällä ...?
voinko saada tëèllè rahaa tellè ...?

Kan ik hier pinnen?

Voinko nostaa täällä rahaa automaattista?
voinko nostaa tëèllè rahaa automaatiesta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Voinko nostaa täällä rahaa luottokortilla?
voinko nostaa tëèllè rahaa loe-ottokortilla?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Kuinka paljon provisio on?
koe-ienka paljon proviesio on?

Waar moet ik tekenen?

Mihin minun täytyy kirjoittaa nimeni?
miehien mienoen tuituu kierjoittaa niemenie?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Saanko pienempiä seteleitä?
saanko pie-enempie-è setele-ietè?

Ik zoek een geldautomaat

Missä täällä on raha-automaatti?
miessä tëèllè on raha-automaattie?

Wat is het minimum/maximum?

Mikä on minimi-/maksimisumma?
miekè on mieniemie-/maksiemiesoemma?

Mag ik ook minder opnemen?

Voinko nostaa myös vähemmän (rahaa)?
voinko nostaa muos vähemmèn (rahaa)?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Tässä ovat hollantilaisen/belgialaisen pankkini tiedot
tèssè ovat hollantielaisen/belgie-alaisen pankkienie tie-edot

Dit is mijn bankrekeningnummer

Tämä on minun (pankki)tilini/postisiirtotilini numero
tèmè on mienoen (pankkie)tieliemie/postiesièrtotielienie noemero

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Paljon kiitoksia
paljon kiêtoksie-a

Geen dank/graag gedaan

Ei kestä
e-ie kestå

Heel hartelijk dank

Sydämelliset kiitokset
sudëmellieset kiêtokset

Erg vriendelijk van u

Erittäin ystävällistä
eriettein ustëwëlliëstå

Het was me een waar genoegen

Oli todella hauskaa
olie todella hauskaa

Dank u voor de moeite

Kiitos vaivasta
kiêtos waiwasta

Dat had u niet moeten doen

Teidän ei olisi pitänyt
te-iëdën e-ie oliësie pietëmut

Dat zit wel goed, hoor

Ei se mitään
e-ie se mietëèn

- **Pardon**

Pardon

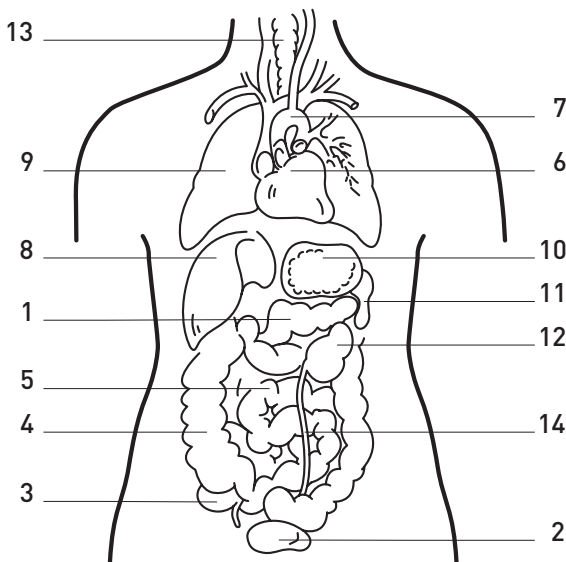
Anteeksi
anteëksie

Sorry!

Anteeksi!
anteëksie!

Sorry, ik wist niet dat ...

Anteeksi, en tiennyt että ...
anteëksie, en tie-ëmmut että ...



Ingewanden

- 1 alveesklier
 2 blaas
 3 blindedarm
 4 dikke darm
 5 dunne darm
 6 hart
 7 kransslagader
 8 lever
 9 long
 10 maag
 11 milt
 12 nier
 13 slokdarm
 14 urineleider

- haima*
virtsarakko
umpisuoli
paksusuoli
ohutsuoli
sydän
valtimo
maksa
keuhko
mahalaukku
perna
munuainen
ruokatorvi
virtsa johdin

- haima*
wiertsarakko
oempie-soe-olie
paksoe-soe-olie
ohoetsoe-olie
sudën
waltiemö
maksa
ke-oehko
mahalaukkoe
perna
moenoe-äinen
roe-okatorwie
wiertsajohdin

TAALGIDS

FINS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Fins
- **Woordenlijst**
Fins - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 567204

www.watenhoe.nl

